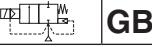




## INSTALLATION AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS

piston/diaphragm type, power pulse valves with integral pilot and threaded connection, 3/4 to 1



### DESCRIPTION

Series 353 are 2-way, normally closed, piston/diaphragm type pulse valves, designed for quick opening and closing. Valve bodies are aluminium construction and are angle type bodies.

### INSTALLATION

ASCO Numatics components are intended to be used only within the technical characteristics specified on the body or in the documentation. Changes to the equipment are not allowed after consulting the manufacturer or its representative. Before installation depressurise the piping system and clean internally. The equipment may be mounted in any position, however for optimal performance and life time the valve should be mounted with the solenoid vertically and upright. The flow direction and pipe connection of valves are indicated on the body.

The pipe connections have to be in accordance with the size indicated on the nameplate and fitted accordingly.

### CAUTION:

- Reducing the connections may cause improper operation or malfunctioning.
- For the protection of the equipment install a strainer or filter suitable for the service involved in the inlet side as close to the product as possible.
- If tape, paste, spray or a similar lubricant is used when tightening, avoid particles entering the system.
- Use proper tools and locate wrenches as close as possible to the mounting point.
- To avoid damage to the equipment, DO NOT OVERTIGHTEN pipe connections.
- Do not use valve or solenoid as a lever.
- The pipe connections should not apply any force, torque or strain to the product.

### ELECTRICAL CONNECTION

In case of electrical connections, they are only to be made by trained personnel and have to be in accordance with the local regulations and standards.

### ATTENTION:

- Turn off electrical power supply and de-energise the electrical circuit and voltage carrying parts before starting work.
- All electrical screw terminals must be properly tightened according to the standards before putting into service.
- Dependent upon the voltage electrical components must be provided with an earth connection and satisfy local regulations and standards.

The equipment can have one of the following electrical terminals:

- Spade plug connections according to ISO-4400 or 3 x DIN 46244 (when correctly installed this connection provides IP65 protection).

- Flying leads or cables.

### PUTTING INTO SERVICE

Before pressurising the system, first carry-out an electrical test. In case of solenoid valves, energise the coil a few times and notice a metal click signifying the solenoid operation.

### SERVICE

Most of the solenoid valves are equipped with coils for continuous duty service. To prevent the possibility of personal or property damage do not touch the solenoid which can become hot under normal operation conditions. If the solenoid valve is easily accessible, the installer must provide protection preventing accidental contact.

### SOUND EMISSION

The emission of sound depends on the application, medium and nature of the equipment used. The exact determination of the sound level can only be carried out by the user having the valve installed in his system.



## BETRIEBSANLEITUNG

Magnetventile mit interner Vorsteuerung, einstufige Impulsmembranventile



### BESCHREIBUNG

Bei der Baureihe 353 handelt es sich um normal geschlossene 2-Wege-Impulsmembranventile, die auf schnelles Öffnen und Schließen ausgelegt sind. Die Ventilgehäuse bestehen aus Aluminium und sind als Eckgehäuse konstruiert.

### EINBAU

Die ASCO Numatics-Komponenten sind ausschließlich auf den Einsatz unter Bedingungen, die den auf dem Gehäuse oder in der Dokumentation angegebenen technischen Spezifikationen entrichten, ausgelegt. Abweichungen an den Produkten sind nur nach Rücksprache mit ASCO Numatics zulässig. Vor dem Einbau der Ventile muß das Rohrleitungssystem drucklos geschaltet und innen gereinigt werden. Die Ventile sind so konstruiert, daß sie in jeder Einbaulage funktionieren. Eine optimale Leistung und Lebensdauer erhält man jedoch, wenn der Magnetkopf senkrecht und aufricht geneigt ist. Die Durchfluftwicklung und der Rohrleitungsananschluß von Ventilen sind gekennzeichnet.

Die Rohrleitungsanschlüsse sollten entsprechend den Größenangaben auf den Typenschildern mit handelsüblichen Verschraubungen durchgeführt werden.

### ACHTUNG:

- Eine Reduzierung der Anschlüsse kann zu Leistungs- und Funktionsminderungen führen.
- Sum Schutz der Ventile sollten für die Betriebsbedingungen geeignete Schmutzfänger und Filter so dicht wie möglich in den Anschlüssen ansetzen.
- Bei Abdichtung am Gewinde ist darauf zu achten, daß kein Dichtungsmaterial in die Rohrleitung oder das Ventil gelangt.
- Zum Einbau darf nur geeignetes Werkzeug verwendet werden, das so nahe wie möglich am Anschlußpunkt ansetzen ist.
- Um eine Beschädigung der Produkte zu vermeiden, ist darauf zu achten, daß die Rohrabschlüsse NICHT ZU STARK ANGEZOGEN werden.
- Spül und Führungsrohr von Ventilen dürfen nicht als Gegenhalter benutzt werden.
- Die Rohrleitungsanschlüsse sollten fluchten und dürfen keine Spannungen auf das Ventil übertragen.

### ELEKTRISCHER ANSCHLUSS

Der elektrische Anschluß ist von Fachpersonal entsprechend den geltenden VDE- und CEE-Bestimmungen auszuführen.

### ACHTUNG:

- Vor Beginn der Arbeiten ist sicherzustellen, daß alle elektrischen Leitungen und Nerventreppen abgeschaltet sind.
- Alle Anschlußklemmen und nach Beauftragung der Anwender vorschriftsgemäß entsprechend den geltenden Normen anzusetzen.
- Je nach Spannungsbereich muß das Ventil nach den geltenden Bestimmungen und Normen einen Schutzelektroanschluß erhalten.

Der Magnetrangtrieb kann je nach Bauart folgende elektrische Anschlüsse aufweisen:

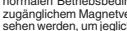
- Anschluß 1 ist Geräteleckdose nach DIN 43650 Form A/Iso 4400 oder 3 x DIN 46244 (durch ordnungsgemäß Montage der Geräteleckdose wird Schutzart IP65 erreicht).
- Eingegebogene Kabelenden.

### INBETRIEBNAHME

Vor Druckaufbauschaltung des Produktes sollte eine elektrische Funktionprüfung erfolgen: Bei Magnetventilen Spannung an der Magnetspule mehrmals ein- und ausschalten. Es muß ein metallisches Klicken zu hören sein.

### BETRIEBNAHME

Die meisten Magnetventile sind mit Spulen für Dauerbetrieb ausgerüstet. Zur Vermeidung von Personen- und Sachschäden sollte jede Berührung der Magnetspule vermieden werden, da diese unter normalen Betriebsbedingungen sehr heiß werden. Bei leicht zugänglichem Magnetventil sollte vom Installateur ein Schutz vorgenommen werden, um jegliches versehentliches Berühren zu vermeiden.



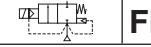
## INSTRUCCIONES DE INSTALACION Y MANTENIMIENTO

tipo pistón/diáfragma, válvulas de pulsos de potencia, de tipo diáfragma con piloto integral y conexión rosca, 3/4 a 1



## INSTRUCTIONS D'INSTALLATION ET D'ENTRETIEN

vannes à impulsions, de type de piston/membrane avec pilotage intégré et raccordement taraudé, 3/4 à 1



### DESCRIPTION

Les vannes de la série 353 font partie de la gamme des électrovannes 2-voies, normalement fermées, à impulsions de type piston/membrane, conçues pour une ouverture et une fermeture rapide. Les corps sont en aluminium et sont de type angulaire.

### MONTAGE

Les composants ASCO Numatics sont conçus pour les domaines de fonctionnement indiqués sur le couvercle ou dans la documentation. Aucune modification ne peut être réalisée sur le matériel sans l'accord préalable du fabricant ou de son représentant. Avant de procéder au montage, dépressuriser les canalisations et effectuer un nettoyage interne. Le produit peut être monté dans n'importe quelle position. Toutefois, la position verticale et droite au-dessus du corps de la vanne assure longévité et fonctionnement optimal. Le sens de circulation du fluide est indiqué par repères sur le corps et dans la documentation.

La dimension des tuyauteries doit correspondre au raccordement indiqué sur le corps, l'étiquette ou la notice.

### ATTENTION:

- Une restriction des tuyauteries peut entraîner des dysfonctionnements.
- Afin de protéger le matériel, installer une crêpine ou un filtre adéquat en amont, aussi près que possible du produit.
- En cas d'utilisation de ruban, pâte, aérosol ou un lubrifiant lors du serrage, veillez à ce qu'aucun corps étranger ne pénètre dans le corps.
- Utiliser un outillage approprié et placer les clés aussi près que possible du raccordement.
- Afin d'éviter toute détérioration, NE PAS TROP SERRER les raccords des tuyauteries.
- Ne pas se servir de la vanne ou de la tête magnétique comme d'un levier.
- Les tubes de raccordement ne devront exercer aucun effort, couple ou contrainte sur le produit.

### RACCORDEMENT ÉLECTRIQUE

Le raccordement électrique doit être réalisé par un personnel qualifié et selon les normes et règlements locaux.

### ATTENTION:

- Avant toute intervention, couper l'alimentation électrique pour mettre hors tension les composants.
- Toutes les bornes à vis doivent être serrées correctement avant la mise en service.
- Selon la tension, les composants électriques doivent être mis à la terre conformément aux normes et règlements locaux.

Selon les cas, le raccordement électrique s'effectue par:

- Connecteur débrancheable ISO-4400 avec degré de protection IP65 lorsque le raccordement est correctement effectué.
- Fils ou câbles soladiques de la bobine.

### MISE EN SERVICE

Avant de mettre le circuit sous pression, effectuer un essai électrique. Dans le cas d'une électrovanne, mettre la bobine sous tension plusieurs fois et écouter le "clic" métallique qui signale le fonctionnement de la tête magnétique.

### FONCTIONNEMENT

La plupart des électrovannes comportent des bobinages prévus pour mise sous tension permanente. Pour éviter toute brûlure, ne pas toucher la tête magnétique qui, en fonctionnement normal et en permanence sous tension, peut atteindre une température élevée. Si l'électrovanne est facilement accessible, l'installateur doit prévoir une protection empêchant tout contact accidentel.

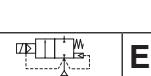
### BRUIT DE FONCTIONNEMENT

Le bruit de fonctionnement varie selon l'utilisation, le fluide et le type de matériel employé. L'utilisateur ne pourra déterminer avec précision le niveau sonore émis qu'après avoir monté le composant sur l'installation.



## INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN Y MANTENIMIENTO

tipo pistón/diáfragma, válvulas de pulsos de potencia, de tipo diáfragma con piloto integral y conexión rosca, 3/4 a 1



### DESCRIPCION

La Serie 353 está formada por válvulas de pulsos de tipo pistón, diáfragma, normalmente cerradas, de 2 vías, diseñadas para una apertura y cierre rápidos. Los cuerpos están fabricados de aluminio y son cuerpos de tipo ángulo.

### INSTALACION

Los componentes de ASCO Numatics están diseñados para utilizarse solamente dentro de las características técnicas, como se especifica en la tapa o en la documentación. Los cambios en el diseño sólido del producto deben ser realizados consultando al fabricante o a su representante. Antes de la instalación, despresurizar el sistema de tuberías y limpiar internamente.

El equipo puede montarse en cualquier posición, sin embargo, para un rendimiento óptimo y aumentar el tiempo de vida de la válvula, debería montarse con el solenoide verticalmente, recto. En el cuerpo se indican el sentido del fluido y la conexión de las válvulas a la tubería.

Las conexiones a la tubería deben corresponder al tamaño indicado en la placa de características y ajustarse adecuadamente.

### PRECAUCION:

- La reducción de las conexiones puede causar operaciones incorrectas o defectos de funcionamiento.
- Para la protección del equipo se debe instalar en la parte de la entrada y tan cerca como sea posible del producto un filtro o tamizadador adecuado para el servicio.
- Si se utiliza cinta, pasta, spray u otros lubricantes en el ajuste, se debe evitar que entre particulares en el producto.
- Se deben evitar las llaves de tuercas y destornilladores y colocar llaves lo más cerca posible del punto de conexión.
- Para evitar daños al equipo, NO FORZAR las conexiones a la tubería.
- No utilizar la válvula o el solenoide como palanca.
- Las conexiones a la tubería no producirán ninguna fuerza, apriete o tensión sobre el producto.

### CONEXION ELECTRICA

En caso de requerirse conexiones eléctricas, estas serán realizadas por personal cualificado y deberán adaptarse a las normas y regulaciones locales.

### PRECAUCION:

- Antes de comenzar el trabajo, desconectar el suministro de energía eléctrica y desenergizar el circuito electrónico y los elementos portadores de tensión.
- Todos los terminales eléctricos deben estar apretados adecuadamente según normas antes de su puesta en servicio.

Según el voltaje, los componentes electrónicos deben disponer de una conexión a tierra y satisfacer las normas y regulaciones locales.

El equipo puede tener uno de los siguientes terminales eléctricos:

- Conexiones desenchufables según ISO-4400 o 3 x DIN-46244 (cuando se instala correctamente esta conexión proporciona una protección IP-65).
- Salida de cables.

### PUESTA EN MARCHA

Se debe efectuar una prueba eléctrica antes de someter a presión el sistema. En el caso de las válvulas solenoides, se debe energizar varias veces la bobina y comprobar que se produce un sonido metálico que indica el funcionamiento del solenoide.

### SERVICIO

La mayor parte de las válvulas solenoides se suministran con bobinas para una servicio continuo. Con el fin de evitar la descomposición de los componentes o materiales no se debe tocar el solenoide, ya que puede haberse calentado en condiciones normales de trabajo. Si la electroválvula es de fácil acceso, el instalador debe prever una protección que impida cualquier contacto accidental.

### EMISION DE RUIDOS

La emisión de ruidos depende de la aplicación, medio y naturaleza del equipo utilizado. Una determinación exacta del nivel de ruido solamente se puede llevar a cabo por el usuario que disponga la válvula instalada en su sistema.

### MANTENIMIENTO

El mantenimiento de los productos ASCO Numatics depende de las condiciones de servicio. Se recomienda una limpieza periódica, dependiendo de las condiciones del medio y del servicio. Durante el uso se recomienda la limpieza de la parte exterior de la válvula y el desmontaje de la base del solenoide. PRECAUCION: Al desmontar el clip de sujeción del solenoide, éste puede saltar hacia arriba.

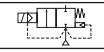
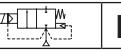
- Retire el clip de sujeción y deslicela la cubierta con el solenoide del conjunto de la base del solenoide. PRECAUCION: Al desmontar el clip de sujeción del solenoide metálico, éste puede saltar hacia arriba.
- Desensamble el conjunto de la base del solenoide. Retire el resorte del núcleo y el conjunto del núcleo, la junta y el silenciador de la tapa del piloto integral.
- Retire la arandela de sujeción del cuerpo de la válvula para extraer la tapa del piloto integral. Utilice un destornillador en 3 lugares en la tapa, empiece retirando la arandela de sujeción en el lado interior (vea la figura 4). A continuación retire el conjunto piloto/integral.
- Para evitar daños al equipo, NO FORZAR las conexiones a la tubería.
- No utilizar la válvula o el solenoide como palanca.
- Las conexiones a la tubería no producirán ninguna fuerza, apriete o tensión sobre el producto.

### REMONTAJE DE LA VALVULA

Vuelva a montar la válvula en el orden inverso de desmontaje prestando especial atención a las vías ampliadas suministradas para identificar e instalar las partes.

Se dispone, por separado y bajo demanda, de una Declaración de Incorporación conforme a la Directiva CEE 89/392/EEC Anexo II B. Rogamos que nos faciliten los números de serie y de aceptación de pedido de los productos correspondientes.

Este producto cumple con los requisitos esenciales de la Directiva CEM 89/336/CEE y sus correspondientes modificaciones y las directivas Baja Tensión 73/23/CEE + 93/68/CEE. Si lo desea, podemos facilitarle una Declaración de Conformidad bajo demanda.



La serie 353 comprende elettrovalvole per depolverazione a pistone/membrana a 2 vie, normalmente chiuse, per apertura e chiusura rapida. I corpi delle elettrovalvole sono in alluminio e sono del tipo ad angolo retto.

#### INSTALLAZIONE

Le elettrovalvole ASCO Numatics devono essere utilizzate esclusivamente rispettando le caratteristiche tecniche indicate sul coperchio o nelle documentazioni. Variazioni sulle elettrovalvole sono ammesso solo dopo avere consultato il costruttore o il suo rappresentante. Prima di installare pulire l'unità, disinfettarla e pulire internamente. Le valvole funzionano in qualsiasi posizione. Per ottenere durata e rendimenti ottimali, tuttavia, montare il solenoide in posizione verticale e diritta. La direzione del flusso ed i collegamenti ai tubi sono indicati sul corpo delle valvole.

I raccordi devono essere conformi alla misura indicata sull'apposita targhetta.

#### ATTENZIONE:

- Ridurre i raccordi può causare operazioni sbagliate o malfunzionamento.
- Per proteggere il componente installare, il più vicino possibile al lato ingresso, un filtro adatto al servizio.
- Se si usano nastri, pasta spray o lubrificanti simili durante il serraggio, evitare che delle particelle entrino nel corpo della valvola.
- Usare attrezzature appropriate e posizionare le chiavi il più vicino possibile al punto di raccordo.
- Prima di mettere in funzione, togliere l'alimentazione elettrica, disconnettere il circuito elettrico e le parti sotto tensione.
- I morsetti elettrici devono essere correttamente avvitati secondo le norme prima della messa in servizio.
- Le elettrovalvole devono essere provviste di morsetti di terra a seconda della tensione e delle norme di sicurezza locali.

I piloti possono avere una delle seguenti caratteristiche elettriche:

- Connettore ISO-4400 o 3 x DIN-46244 (se installato correttamente è IP-65).
  - Bobine con filo o cavo.
- MESSA IN FUNZIONE**
- Prima di dare pressione alla valvola, eseguire un test elettrico. Eccitare la bobina diverse volte fino a notare uno scatto metallico che dimostra il funzionamento del solenoide.

#### SERVIZIO

Molti elettrovalvole sono provviste di bobine per il funzionamento continuo. Per prevenire la possibilità di danneggiare cose o persone, non toccare il solenoide. Se di facile accesso, l'elettrovalvola deve essere protetta per evitare qualsiasi contatto accidentale.

#### EMISSIONE SUONI

L'emissione di suoni dipende dall'applicazione e dal tipo di elettrovalvola. Lutente può stabilire esattamente il livello del suono solo dopo aver installato la valvola sul suo impianto.

Generalmente questi componenti non necessitano spese di manutenzione. Comunque, in alcuni casi è necessario fare attenzioni a depositi e ad eccessiva usura. Questi componenti devono essere puliti periodicamente. Il tempo che intercorre tra una pulizia e l'altra varia a seconda delle condizioni di funzionamento. Il ciclo di durata dei componenti dipende dalle condizioni di funzionamento. In caso di usura è disponibile un set completo di parti interne per la revisione. Se si incontrano problemi durante l'installazione e la manutenzione o se si hanno dei dubbi, consultare ASCO Numatics o i suoi rappresentanti.

#### SIMONTAGGIO VALVOLA

Montare procedendo con ordine. Consultare attentamente gli esplosi forniti per una corretta identificazione delle parti.

- Togliere la clip di fissaggio e staccare l'intera custodia dell'elettrovalvola dal gruppo cannotto. ATTENZIONE: Quando si sganci la clip metallica di fissaggio, può scattare verso l'alto.
- Svitare il gruppo cannotto. Smontare la molla del nucleo, il gruppo del nucleo, l'anello di ritenuta e i silenziatori dal coperchio del solenoide.
- Stringere l'anello elastico dal corpo della valvola per potere smontare il coperchio del pilota integrato. Utilizzando un cacciavite in 3 punti sul coperchio, smontare l'anello elastico partendo dal lato entrata (vedi figura 4). Quindi smontare il gruppo pistone/membrana.
- Ora tutte le parti sono accessibili per la pulizia e la sostituzione.

#### RIMONTAGGIO VALVOLA

Rimontare procedendo con ordine secondo riferimento agli esplosi forniti per la corretta identificazione e collocazione delle parti.

- NOTA: Lubrificare tutte le guarnizioni/anelli di tenuta con grasso al silicone d'alta qualità. Rimontare il gruppo pistone/membrana.
- ATTENZIONE: Per ottenere il rendimento ottimale, posizionare il foro calibrato nel pistone/membrana rivolto verso la valvola.
- Rimontare l'anello elastico sul corpo con l'estremità aperta rivolta verso il lato entrata del corpo. Le estremità dell'anello elastico dovrebbero sporgere dalla valvola e trovarsi a distanza uniforme dall'estremità nella scansalatura.
- Stringere l'anello elastico (vedi figura 1) premendolo con forza contro il pistone/membrana. Unire le estremità dell'anello elastico per mezzo di una pinza (vedi figura 2 + 3).
- Rimontare il sottogruppo di base del solenoide con il silenziatore, l'anello di ritenuta, il gruppo del nucleo e la molla del nucleo. Serrare il gruppo cannotto con coppia secondo quanto indicato nella tabella. Rimontare il solenoide e la clip di fissaggio.
- Dopo la manutenzione, azionare ripetutamente la valvola per accertarne il corretto funzionamento.

L'utente può richiedere al costruttore una Dichiarazione di Conformità separata relativa alla Direttiva CEE 89/392 Allegato II B. Precisando il numero della conferma d'ordine i numeri di serie dei prodotti. Il presente prodotto è conforme ai requisiti essenziali della Direttiva EMC 89/336/CEE e successive modifiche nonché alle Direttive sulla Bassa Tensione 73/23 CEE e 93/68/CEE. È disponibile a richiesta una Dichiarazione di Conformità separata.

Afsluiters uit de 353-serie zijn 2-weg, normaal gesloten, pulsafsluvers van het zuiger/membrana-type, ontworpen om snel te kunnen openen en sluiten. Het afsluitersluier is van aluminium gemaakt en heeft haakse poortaaansluiting.

#### INSTALLATIE

ASCO Numatics producten mogen uitsluitend toegepast worden binnen de op klepdeksel of in de documentatie aangegeven specificaties. Wijzigingen zijn alleen toegestaan na overleg met de leverancier. Vervangende onderdelen mogen alleen gebruikt worden als de leidingsysteem drukloos gemaakt te worden van inwendig grondig. De afsluiters mag in alle standen worden gemonteerd, maar voor optimale prestaties en de langste levensduur kunt u de afsluiters het beste zodanig plaatsen dat de magneetkop verticaal en rechtop staat. De doorstromrichting wordt bij afsluiters aangegeven op het afsluitersluier.

De pijnplaatsing moet overeenkomstig de naamplategegevens plaatsen.

#### LET HIERBIJ OP:

- Een reducere van de aansluitingen kan tot prestatie- en functionele problemen leiden.
- Ter bescherming van de interne delen wordt een filter in het leidingnet aanbevolen.
- Bij het gebruik van draadafdichtingspasta of tape mogen er geen deeltjes in het leidingwerk geraken.
- Men dient uitsluitend geschikt gereedschap voor de montage te gebruiken.
- Gebrek aan zodanig koppel voor leidingverbindingen dat het product NIET WORDT BESCHADIGD.
- Het product, de behuizing of de spoel mag niet als hefboom worden gebruikt.
- De pijnplaatsingen mogen geen krachten of momenten op het product overdragen.

#### ELEKTRISCHE AANSLUITING

In geval van elektrische aansluiting dient dit door vakkundig personeel te worden uitgevoerd volgens de door de plaatselijke overheid bepaalde richtlijnen.

#### LET HIERBIJ OP:

- Voordat men aan het werk begint moeten alle spanningsvoerende delen spanningloos worden gemaakt.
- Alle aansluitklemmen moeten na het bedienen van het werk volgens de juiste normen worden aangedraaid.
- Al na gelang de spanningskabel moet het product volgens de geldende normen van een aardring worden voorzien.

Het product kan de volgende aansluitingen hebben:

- Stekeraansluiting volgens ISO-4400 of 3 x DIN-46244 (bij juiste montage wordt de dichtheidsklasse IP-65 verkregen).
- Losse of aangegeven kabels.

#### IN GEBRUIK STELLEN

De meeste magneetafsluiters zijn uitgevoerd met spoelen voor continu gebruik. Om persoonlijk letsel en schade door aanraak van het spoelhuis te voorkomen dient men de aankondigen te vermijden, omdat bij langdurige inschakeling de spoel of het spoelhuis heet kan worden. In voorkomende gevallen dient men de spoel af te schermen voor aanraak.

#### GELUIDSEMISIE

De geluidsemisie hangt sterk af van de toepassing en het gebruikte medium. De bepaling van het geluidsniveau kan pas uitgevoerd worden nadat de afsluiters is ingebouwd.

Het onderhoud aan de afsluiters is afhankelijk van de bedrijfsomstandigheden. We raden u aan om het product regelmatig te reinigen, in intervallen die afhankelijk zijn van het medium en de mate van onderhoud. Controleer tijdens het onderhoud of onderdelen zijn versleten. In geval van slittage zijn reserveonderdelen beschikbaar om een inwendige revisie uit te voeren. Ingeval problemen of onduidelijkheden tijdens montage, gebruik of onderhoud opvreden en dien dan zich tot ASCO Numatics of haar vertegenwoordiger te wenden.

#### DEMONTAGE

Neem de afsluiters op een ordelijke wijze uit elkaar. Raadpleeg daarbij de montagetekeningen die de afzonderlijke onderdelen benoemen.

- Verwijder de bevestigingsring en het gehalte spoolhuis van het kopstuk/deksel. LET OP: bij het verwijderen van de bevestigingsring kan deze omhoog springen.

- Schroef de kopstuk/deksel-combinatie los. Verwijder de plunjerver, de plunjering, de O-ring en de geluiddemper uit het klepdeksel van de afsluiters.

- Verwijder de bevestigingsring en het afsluitersluier om het klepdeksel van de ingebouwde stuurventiel te kunnen verwijderen. Zet op drie plaatsen een schroevendraaier tussen de ring en het klepdeksel, begin ter hoogte van de inlaat met het verwijderen van de bevestigingsring (zie figuur 4). Verwijder daarna de zuiger/membrana-combinatie.

- Alle delen zijn nu toegankelijk voor reiniging of vervanging.

#### MONTAGE

Monteer alle delen in omgekeerde volgorde als aangegeven bij de montagetekening, let daarbij wel op de montagetekening voor de juiste plaatsing van de onderdelen.

- OPMERKING: Vet alle afdichtingen/O-ringen in met hoogwaardig siliconenvet. Zet de zuiger/membrana-combinatie weer op zijn plaats. LET OP: Plaats voor het beste resultaat het in de zuiger/membrana-combinatie tegenover de inlaat van de afsluiters.

- Druk de bevestigingsring weer vast op het huis, met het open uiteinde naar de uitkant van het huis. De uiteinden van de bevestigingsring moeten van de afsluiters af staan, en ze moeten op dezelfde afstand van de nok in de groef liggen.

- Monteer het klepdeksel (zie figuur 1) door stevig tegen de uiteinden van de bevestigingsring tegenover elkaar toe te drukken (zoals in figuur 2 + 3).

- Monteer de kopstuk/deksel-combinatie met de geluiddemper, de O-ring, de plunjering en de plunjerver. Draai het kopstuk/deksel met het juiste aandraaimoment vast. Monteer de spoel en de bevestigingsring.

- Na het onderhoud dient men de afsluiters een aantal malen te bedienen om de werking ervan te controleren.

Een aparte fabrikantenverklaring van inbouw, in de UY-richtlijn 89/392/EEG aanhangsel II B, is op aanvraag verkrijgbaar. Vermeld bij aanvraag a.u.b. het orderbevestigingsnummer en het serienummer. Dit product voldoet aan de fundamentele voorschriften van EMC-richtlijn 89/336/EEG, LS-richtlijn 73/23/EEG + 93/68/EEG en de bijbehorende wijzigingen. Een afzonderlijke verklaring van overeenstemming is op verzoek verkrijgbaar.

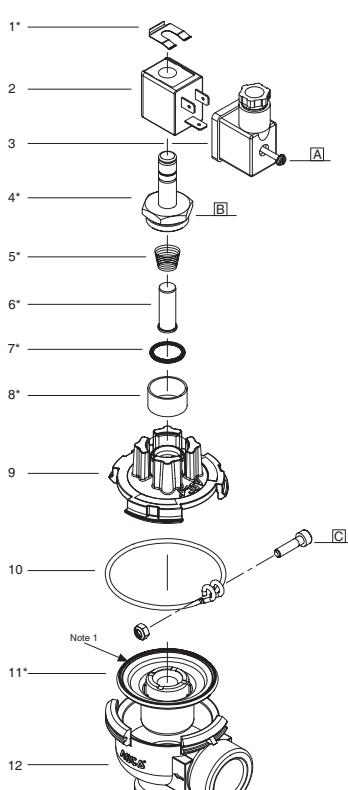


fig. 1

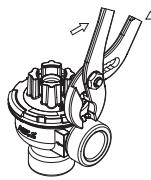


fig. 2

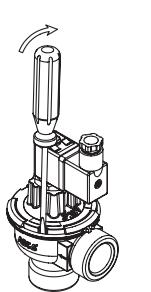
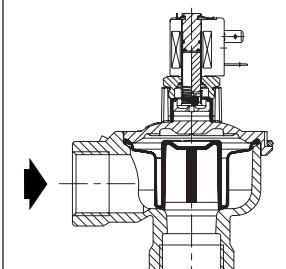


fig. 3

fig. 4



| GB                                    | DESCRIPTION                   |
|---------------------------------------|-------------------------------|
| 1. Retaining clip                     | 10. Clipping                  |
| 2. Coil & nameplate                   | 11. Piston/diaphragm-assembly |
| 3. Connector assembly                 | 12. Valve body                |
| 4. Geluiddemper base assembly         |                               |
| 5. Core spring                        |                               |
| 6. Core assembly                      |                               |
| 7. O-ring, solenoid base sub-assembly |                               |
| 8. Silencer                           |                               |
| 9. Integral pilot bonnet              |                               |

| FR  | DESCRIPTION                    |
|---|--------------------------------|
| 1. Clio di mantenimento                                       | 9. Couvercle du pilote intégré |
| 2. Bobine & fiche signalétique                                | 10. Bague de fixation          |
| 3. Montage du connecteur                                      | 11. Montage piston/membrane    |
| 4. Sous-ensemble de base de la tête magnétique                | 12. Corps                      |
| 5. Ressort de noyau   |                                |
| 6. Noyau  |                                |
| 7. Joint torique, sous-ensemble de base de la tête magnétique |                                |
| 8. Silencieux   |                                |

| DE                                     | BESCHREIBUNG                |
|--|-----------------------------|
| 1. Klammerhalterung                    | 10. Klammering              |
| 2. Spule & Typenschild                 | 11. Kolben-/Membranabgruppe |
| 3. Geräteteckode                       | 12. Ventilgehäuse           |
| 4. Haltemutter                         |                             |
| 5. Ankerfeder                          |                             |
| 6. Magnetankerbaugruppe                |                             |
| 7. Dichtungsring, Haltemutter          |                             |
| 8. Schalldämpfer                       |                             |
| 9. Integrierter Vorsteuerventil-deckel |                             |

| ES                                    | DESCRIPCION                   |
|---------------------------------------|-------------------------------|
| 1. Clip de sujeción                   | 9. Tapa del piloto integral   |
| 2. Bobina y placa de características  | 10. Arandela de sujeción      |
| 3. Conjunto del conector              | 11. Conjunto piston/diáfragma |
| 4. Base auxiliar del solenoide        | 12. Cuerpo de la válvula      |
| 5. Resorte del núcleo                 |                               |
| 6. Conjunto del núcleo                |                               |
| 7. Junta, base auxiliar del solenoide |                               |
| 8. Silenciador                        |                               |

| IT   | DESCRIZIONE                       |
|--|-----------------------------------|
| 1. Clip di fissaggio                                     | 9. Coperchio del pilota integrato |
| 2. Bobina e targhetta                                    | 10. Anello elastico               |
| 3. Gruppo connettore                                     | 11. Gruppo pistone/membrana       |
| 4. Sottogruppo di base del solenoide                     | 12. Corpo valvola                 |
| 5. Molla del nucleo                                      |                                   |
| 6. Gruppo del nucleo                                     |                                   |
| 7. Anello di ritenuta, sottogruppo di base del solenoide |                                   |
| 8. Silenziatore  |                                   |

| NL                                     | BESCHRIJVING               |
|--|----------------------------|
| 1. Clip                                | stuurventiel               |
| 2. Spoel met typeplaatje               | bevestigingsring           |
| 3. Steker                              | zuiger/membrana-combinatie |
| 4. Koplustuk/deksel-combinatie         | afsluitersluier            |
| 5. Plunjerver                          |                            |
| 6. Plunjering                          |                            |
| 7. O-ring, koplustuk-deksel-combinatie |                            |
| 8. Geluiddemper                        |                            |
| 9. Klepdeksel, ingebouwd               |                            |